

継承語教育と海外児童生徒教育の動向

中島和子
トロント大学名誉教授

1. 海外で子育てをするということー使用言語の選択を迫られる

- 親は子どもに何語で話しかけたらいいか、自分の母語か、現地語か(子どもにとっては、父語か、母語か、現地語か) (「一人一言語の法則」)
- 幼少のころは「親の言語＝子どもの母語」であるが、学齢期に近づくに従って「現地語>継承語(親から継承する言語)」になる
- 現地語のプレッシャーで親の母語が伸び悩み、「母語は何？」と聞かれて答えられない状況に陥る(継承語は「台所の言語」)
- 継承語が置かれている社会的価値が低い場合は、周囲の価値付けを内面化して子ども自ら親の言語を捨てていく(減算的バイリンガリズム)
- 学齢期の途中で海外へ出た1世児は継続して母語を強めことが教育的サバイバルに繋がり、現地生まれの2世児は継承語も現地語も伸び悩む傾向(ダブル・リミテッド)、3世児以降は現地語のみの生活となり(継承語は単語や慣用句のみ)、継承語が少数言語集団のシンボル化する

2. 継承語はどう育つか

- a. 家庭の中での自然接触(親が自然体で使用する)
 - 話しかけ、話し合い、読み聞かせ
 - 子どもの誤用をどう直すか(さりげなく正しいモデルを与える)
 - 現地語にも継承語にも前向きな姿勢が必要ー「2言語重視型」
- b. 学校・塾で育てる「継承語リテラシー」(家では育てにくい)
- c. 地域で育てる仲間意識、少数言語集団の一員としての自尊精神、責任感

3. 貴重な「日本語学校」(継承語学校)、「日本人学校」と「補習校」(海外子女教育)の存在

- a. 実例:(1)オンタリオ州トロント市の例、(2)カルフォルニア州サンディエゴ市
- b. 継承語教育/海外児童生徒教育の諸形態
 - 全日制(「日本人学校」、アメリカンスクール、外国人学校)
 - 公教育の中の「継承語イマージョンプログラム」(カナダ)
 - 週末イマージョン教育(「補習校」週7時間+家庭学習)
 - 放課後または週末の「日本語学校」(週2.5時間)
 - 通信教育(今後の課題)

c. 継承語プログラムの役割

- 継承語を使って家族以外の大人、同年齢の子どもと交流する
- 継承語を使って読書力、思考力、学力を高める
- 2言語・2文化を比較、分析する機会
- 自尊精神/地域社会のメンバーとしての自覚を高める

d. 補習校の多目的化、多レベル化(海外児童生徒+継承語学習者を含む)と日本政府の在外教育機関への施策

e. 最近盛んになった米国の継承語教育研究 (ELL との関係)

(Brinton, Kagan & Bauckus (eds.), 2008; Peyton, Ranard, & McGinnis (ed.), 2001)

4. 継承日本語教育とは？

a. 歴史の長い継承日本語教育の実践、歴史の浅い継承日本語教育研究

b. 継承語としての日本語教育(JHL)は国語教育(JNS)や外国語としての日本語教育(JSL)

とどこが異なるか

- 何世か(世代)によって教育内容が異なる
- 言語による生活上の意味・機能の棲み分けがある
- 教師の資質の問題(養成講座なし)
- カリキュラム、教材、教授法の問題(「ないないづくしの教育」)
- 親が母語話者であることから来る心理的プレッシャー

5. 継承語学習者が共有する言語上の特徴

a. 四技能のアンバランス(簡略化された会話力が中心、書き言葉が不得手)

b. 未発達度や未発達言語領域が個人によって異なる(助詞、接続詞、文末・敬語が弱い)

c. 言語習得に対する消極的な姿勢と学習ストラテジーの欠如(自然習得の域を出ない)

d. Cultural Competence は高度な場合が多い(意識的比較・分析をして概念化する必要)

6. 継承語学習者をどう指導するかー指導例

a. 現地校カリキュラムに沿ったテーマ(Douglas, 2006, 2007, 2008) (認知レベルに合わせる)

b. 多年齢編成クラスで思考力/読解力を育てる(Tsuda, 2003; Oyama, et al.2006)

c. 補習校と日本語学校を統合したシラバス(Calder, 1998, 2008; Moyer, 2005)

d. 在日朝鮮・韓国人児童生徒を対象とした継承文化教育(民族学級)(宋, 2008)

【文献】

<補習校・日系人教育関係>

- 井川斎 (1997-8) 「いま日本語学校はどうなっているか」『羅府新報』全11回連載記事 (1997. 12. 12～1998. 2. 12)
- 岡田光世 (1993) 『ニューヨーク日本人教育事情』岩波新書
- 桶谷仁美 (1999) 「アディティブ・バイリンガルのすすめ」『日本語学』明治書院. 82-93.
- 小野博 (1989) 「海外帰国児童・生徒の英語と日本語語彙力の変化」『異文化間教育』3. 35-51.
- 海外子女教育振興財団 (2001) 「特集 補習授業校の原点と展望」『月刊海外子女教育』9号, 4-9.
- 片岡裕子・越山泰子・柴田節枝 (2005) 「アメリカにおける補習校の児童・生徒の日本語力及び英語力の習得状況」『国際教育』(東京学芸大学国際教育センター) 2. 1-19.
- 梶田正巳・佐藤郡衛 (1999) 「ロス・アンジェルズにおける日本人の子どもの教育—その変容のダイナミズム—」(北米に在住する海外日本人児童・生徒の異文化適応調査研究) *Bulletin of the School of Education, Nagoya University.* 46. 4-14.
- 梶田正巳 (1997) 『異文化に育つ日本の子ども アメリカ学校文化のなかで』中公新書
- カミンズ・J.& 中島和子 (1985) 「トロント補習校小学生の二言語能力の構造」『バイリンガル・バイカルチュラル教育の現場と課題』(東京学芸大学海外子女教育センター) 141-179.
- カニングハム公子 (1988) 『海外子女教育事情』新潮社(新潮選書)
- カルダー淑子 (1998) 「滞米年数の長い補習校高校生のための教材開発と授業プラン」『東京学芸大学海外子女教育センター研究紀要』 9. 63-86.
- 佐々木倫子 (1999) 「日系ブラジル人児童の日本語教育—ハワイの事例との対照」第7回国立国語研究所国際シンポジウム「日系ブラジル人のバイリンガリズム」予稿集 50-67.
- 佐々木倫子 (2003) 「3代で消えないJHLとは?—日系移民の日本語継承」『母語・継承語・バイリンガル教育研究会』プレ創刊号
12-21. www.notrdame.ac.jp/eyukawa/heritage/papers2003/Sasaki2003.html
- ダグラス昌子 (2002) 「国語教科書の学習目標の分析」ATJ Heritage SIG:
http://www.colorado.edu/ealld/atj/SIG/heritage/douglas_kvokasho.html
- ダグラス昌子 (2005) 「継承日本語児童の夏休み日本滞在による日本語能力の変化: ケーススタディー」 *CAJLE*. 7. 24-39.
- ダグラス昌子 (2006a) 「年少者のための継承日本語教育におけるプロジェクトアプローチを使った合同授業のデザイン」 *JHL Journal Working Papers of Japanese Heritage Language Education*. 1. <http://www.colorado.edu/ealld/atj/SIG/heritage/ejournal/>
- ダグラス昌子、片岡裕子、岸本俊子 (2003) 「継承語校と日本語補習校における学習者の言語背景調査」『国際教育評論』1. 1-13.
- 知念聖美 & R.G. タッカー (2006) 「米国における継承日本語習得: エスニックアイデンティティと補習授業校との関係」『母語・継承語・バイリンガル教育 (MHB) 研究会』 2. 82-104.
- 津田和男 (2003) 「中等教育とJHL: アカデミック・ランゲージとアイデンティティ」『母語・継承語・バイリンガル教育研究会』プレ創刊号 22-33.
www.notrdame.ac.jp/~eyukawa/heritage/papers2003/Tsuda2003.html
- 津田和男・大山全代・大山智子 (2006) 「国連国際学校における継承日本語教育の取り組み: (1) 解説、(2) 内容重視シェルターモデル—第二言語習得論による分析、(3) 模倣から想像へのプロセス—文学理論と言語教育」『母語・継承語・バイリンガル教育 (MHB) 研究会』 2. 32-81.
- 中島和子 (1988a) 「日系高校生の日本語力: カナダ・トロントの日本語学校卒業生の実態より」『移住研究』25. 1-14.
- 中島和子 (1988b) 「日系子女の日本語教育」『日本語教育』 66. 137-150.
- 中島和子 (2003a) 「継承日本語学習者の漢字習得と国語教科書」桜美林大学院国際学研究所『桜美林シナジー』 1. 1-22.
- 中島和子 (2003b) 「JHLの枠組みと課題—JSL/JFLとどう違うか」『母語・継承語・バイリンガル教育研究会』プレ創刊号 1-11. www.notrdame.ac.jp/~eyukawa/heritage/papers2003/Nakajima2003.html
- 中島和子・鈴木美知子 (編) (1997) 『継承語としての日本語教育—カナダの経験を踏まえて—』カナダ日本語教育振興会
- 野元菊男 (1973) 「ハワイ日系人の読み書き能力」国立国語研究所論集4『ことばの研究4』
- 早津くに子 (2004) 『異文化に暮らす子どもたち—ことばと心を育む』金子書房
- 藤岡典子 (2003) 「継承語学習者の補習授業校生活に関する意見と日本語での学習成績 ケーススタディ」 *Journal CAJLE*, 5. 89-100.
- 箕浦康子 (1984) 『子供の異文化体験』新思索社

- 箕浦康子(1996)「在外日本人児童生徒-二つの教育システムの接点に立つ-」石附実編『比較・国際教育学』東信堂 323-342.
- 森美子(2005)「二言語のはざままで育つ補習校の子どもたち」鎌田・筒井・畑佐・ナズキアン・岡(編)『言語教育の新展開-牧野成一教授古稀記念論文集』ひつじ書房 425-449.
- モイヤー尾間康子(2005)「多様化する子どもたちへの対応-多様化するニューズー日本人学校・補習授業校への新しい課題」『月刊海外子女教育』3月号
- Chinen, K. & R. Tucker. (2005) Heritage Language Development: Understanding the roles of ethnic identity and Saturday school participation. *Heritage Language Journal*. 3:1. <http://www.heritagelanguages.org/>
- Douglas, M. (2002) Teaching Heritage Language: Individualized Learning. In K. Nakajima (ed.) *Learning Japanese in the Network Society*. Calgary: University of Calgary.
- Douglas, M. (2005). Pedagogical Theories and Approaches to Teach Young Learners of Japanese as a Heritage Language. *Heritage Language Journal*. 3:1. <http://www.heritagelanguages.org/>
- Douglas, M. (2008) A Profile of Japanese Heritage Learners and Individualized Curriculum. In Brinton, M. D. et al. (eds.) *Heritage Language Education: A New Field Emerging*. Lawrence Erlbaum Associates.
- Furuya-Wise, E. (1999) Roles and Responsibilities, and the Special Context of the Japanese Saturday School. In Yamada-Yamamoto, A. & Richards, B. (eds.) *Japanese Children Abroad-Cultural, Educational, and Language Issues*. Clevedon: Multilingual Matters. 101-105.
- Kondo-Brown, K. (2006) *Heritage Language Development: Focus on East Asian Immigrants*. John Benjamins.
- Kondo-Brown, K. & J. D. Brown. (2008) *Teaching Chinese, Japanese and Korean Heritage Language Students: Curriculum Needs, Materials, and Assessment*. Taylor & Francis-Lawrence Erlbaum Assoc.
- Kanno, Y. (2003) *Negotiating Bilingual and Bicultural Identities: Japanese Returnees Betwixt Two Worlds*. Lawrence Erlbaum Associates.
- Matsunaga, S. (2003) Instructional Needs of College-Level Learners of Japanese as a Heritage Language: Performance-based Analyses. *Heritage Language Journal*. Spring 1:1.
- Minami, M. (2003). Holding on to a Native Tongue: Retaining Bilingualism for School-age Children of Japanese Heritage. *International Journal of Educational Policy, Research, and Practice*, 4:2. 39-61.
- Minami, M. (2005). Keeping Japanese Alive: Narrative Discourse Skills in English-Japanese Bilingual Children. In M. Minami, H. Kobayashi, M. Nakayama and H. Sirai (eds.), *Studies in Language Sciences* 4. 149-164. Tokyo: Kuroshio Publishers.
- Nunn, Masako. (2007). Socio-Cultural Differences in U.S. High School Students' Motivation to Learn the Japanese Language. *Working Papers of Japanese Heritage Language Education*. 2. <http://www.colorado.edu/ealld/atj/SIG/heritage/ejournal/>.
- Oketani, H. (1997) Additive Bilinguals: The Case of Post-war Japanese-Canadian Youth. *Bilingual Research Journal*. 27. 359-379.
- Sakamoto, M. (2001) Exploring Societal Support for L2 Learning and L1 Maintenance: A Socio-cultural Perspective. *Australian Review of Applied Linguistics*. 24:2. 43-60.
- Shibata, S. (2000) Opening a Japanese Saturday School in a Small Town in the United States: community collaboration to teach Japanese as a heritage language. *Bilingual Research Journal*. 24:4, 465-474.
- Shibata, S. (2004) The effects of Japanese heritage language maintenance on scholastic verbal and academic achievement in English. *Foreign Language Annals*. 37:2. 224-231.
- Shibata, S. and Koshiyama, Y. (2001) Social Influences in the Acquisition and Maintenance of Spoken Japanese as a Heritage Language. In *Japan Journal of Multilingualism and Multiculturalism*. 7:1, 18-37.
- Siegel, Y. S. (2004). A Case Study of One Japanese Heritage Language Program in Arizona. *Bilingual Research Journal*, 28:1. 123-134.
- Usui, Y. (1997) Acquiring the Heritage Language: A Case Study of a Japanese Language School in Hawai' i. *Japan Journal of Multilingualism and Multiculturalism*. 3:1, 38-56.

<海外の継承語教育一般>

- Anderson-Mejias, L.P. (2002) The ESL Teacher's Role in Heritage Language Maintenance. The Internet TESL Journal. 8:10. <http://iteslj.org/Articles/Anderson-HeritageLanguage.html>
- Benyon, J., & Toohey, K. (1991). Heritage language education in British Columbia: Policy and Programs. *Canadian Modern Language Review*, 47:4, 606-616.
- Borland, H. (2005). Heritage Languages and Community Identity Building: The Case of a Language of Lesser Status. *The International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*. 8:2&3, 109-123.
- Bougle, E., Wright, C.S. & Taylor, M.D. (2003) Early Heritage-language Education and the Abrupt Shift to a Dominant-language Classroom: Impact on the Personal and Collective Esteem of Inuit Children in Arctic Quebec. *International Journal of Bilingual Educational and Bilingualism*. 6:5. 349-373.
- Brecht, R.D. & Ingold, C.W. (1998) Tapping a National Resource Heritage languages in the United States. ERIC Digest, ED0-FL-98-12.
- Brinton, M.D., Kagan, O. & Bauckus, S. (2008) *Heritage Language Education: A New Field Emerging*. Lawrence Erlbaum Associates.
- Byeong-keun, Y. (2005) Children Negotiating Korean American Ethnic Identity Through Their Heritage Language. *Bilingual Research Journal*. 29:3. 711-721.
- Campbell, R. & Christian, D. (2003) Directions in Research: Intergenerational Transmission of Heritage Languages. *Heritage Language Journal*. 1:1. 1-44.
- Campbell, R. & Rosenthal, J. W.. (2000) Heritage languages. In J. W. Rosenthal (ed.), *Handbook of Undergraduate Second Language Education*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum. 165-184.
- Campbell, R. & Christian, D. (eds) (2002) Intergenerational transfer of heritage languages. *Heritage Language Journal*. www.heritagelanguages.org.
- Chevalier, F. J. (2004) Heritage Language Literacy: Theory and Practice. *Heritage Language Journal*. 2:1. www.heritagelanguages.org.
- Cho, G. (2000) The Role of Heritage Language in Social Interactions and Relationships: Reflections from a Language Minority Group. *Bilingual Research Journal*. 24:4. 333-348.
- Coelho, E. (2004) *Adding English: A guide to teaching in multilingual classrooms*. Toronto: Pippin Publishing.
- Crawford, J. (2000) Heritage Languages in America: Tapping a 'Hidden' Resource. urworld.compuserve.com/homepages/JWCrawford/HL.htm
- Cummins, J. (1983) *Heritage language education: A literature review*. Toronto: Ministry of Education, Ontario.
- Cummins, J. (ed.) (1984). *Heritage languages in Canada: Research perspectives*. Ottawa: Ontario Institute for Studies in Education.
- Cummins, J. (1988) *Empowering minority students*. Sacramento: California Association for Bilingual Education.
- Cummins, J. (1991) Interdependence of first- and second-language proficiency in bilingual children. Bialystok, E. (ed.) *Language Processing in Bilingual Children*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Cummins, J. (2000) *Language, Power and Pedagogy*. Clevedon, UK: Multilingual Matters.
- Cummins, J. (2003) Reading and the ESL Student. *Orbit*. 33:1. 19-22.
- Cummins, J. (2005) A proposal for action: strategies for recognizing heritage language competence as a learning resource within the mainstream classroom. *The Modern Language Journal*. 89. 585-92.
- Cummins, J. & Danesi, M. (1990) *Heritage Languages: The Development and Denial Canada's Linguistic Resources*. Montreal: Our Schools/Our Selves Education Foundation.
- Curdt-Christiansen, X.L. (2006) Teaching and Learning Chinese: Heritage Language Classroom Discourse in Montreal. *Language Culture and Curriculum*. 19:2. 189-207.
- Danesi, M. (1988) *Studies in heritage language learning and teaching*. Toronto: OISE Press.
- Extra, G. & Verhoeven, L. (1993), A Bilingual Perspective on Turkish and Moroccan Children and Adults in the Netherland. In Extra, G. & Verhoeven, L. (eds) *Immigrant languages in Europe*. Clevedon, England: Multilingual Matters. 273-284.
- Feuerverger, G. (1989) Ethnographic vitality of Italo-Canadian students in integrated and

- nonintegrated heritage language programs in Toronto. *Canadian Modern Language Review*. 46. 50-72.
- Feuerverger, G. (1991) University students' perceptions of heritage language learning and ethnic identity maintenance. *Canadian Modern Language Review*. 47:4. 660-677.
- Fishman, J. (1991) *Reversing Language Shift*. Clevedon, UK: Multilingual Matters.
- Fishman, J. (2001) 300-plus Years of Heritage Language Education in the United States. In J.K. Peyton, et al. (eds) *Heritage languages in America*. 81-97.
<http://calstore.cal.org/store/detail.aspx?ID=166>.
- Garcia, O., Skutnab-Kangas, T. & Torres-Guzmán. (2006) *Imagining Multilingual Schools: Languages in Education and Glocalization*. Clevedon, UK: Multilingual Matters.
- Giacone, M.C. (2000) Standards and the Teaching of Heritage Languages. In Webb, J.B. & B.L. Miller (eds.) *Teaching Heritage Language Learners*. Yonker, NY: ACTFL Foreign Language Education Series. 99-100.
- Greer, T. (2005). The Multi-Ethnic Identity Paradox: Towards a Fluid Notion of Being 'Haafu.' *Japan Journal of Multilingualism and Multiculturalism* 11:1. 1-18.
- Hornberger, N. (2005) Heritage/Community Language Education: US and Australian Perspectives. *The International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*. 8:2/3. 101-108.
<http://repository.upenn.edu/gse-pubs/10>
- Hansen, S. (1987). Mother-Tongue Teaching and Identity: The case of Finland-Swedes. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*. 8:1/2: 75-82.
- Isajiw, W. (1984) Three contexts for heritage language study. In Cummins, J. (ed.) *Heritage Languages in Canada: Research Perspectives*. Department of the Secretary of Canada. 10-12.
- Isajiw, W. (1985) Learning and Use of Ethnic Languages at Home and School: Sociological Findings and Issues. In M.R. Lupul (ed.) *Ukrainian Bilingual Education*. Canadian Institute of Ukrainian Studies, University of Alberta.
- Isajiw, W. (1990) "Ethnic-Identity Retention." In R. Breton., W. Isajiw., W. Kalback., and J. Reitz (eds.). *Ethnic Identity and Equality: Varieties of Experience in a Canadian City*. Toronto: University of Toronto Press. 34-91.
- Kondo-Brown, K. (2005) Differences in Language Skills: Heritage Language Learner Subgroups and Foreign Language Learners. *The Modern Language Journal*. 89:4. 563-581.
- Kouritzin, S. (1999) *Fac[e]ts of First Language Loss*. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- Kouritzin, S. (2000) A Mother's Tongue. *TESOL Quarterly*. 34. 311-324.
- Krashen, S. (1998) Heritage language development: Some practical arguments. In S. Krashen et al. (eds) *Heritage Language Development*. Culver City, CA: Language Education Associates.
- Krashen, S., L. Tse & J. McQuillan (eds) (1997) *Heritage Language Development*. Culver City, CA: Language Education Associates
- Krashen, S. (2000) Bilingual Education, the Acquisition of English, and the Retention and Loss of Spanish. In A. Roca (ed.) *Research on Spanish in the U.S. : Linguistic Issues and Challenges*. Somerville, MA: Cascadilla Press.
- Landry, R. & R. Allard. (1992) Ethnolinguistic vitality and the bilingual development of minority and majority group students. In Fase, W. et al. (edit) *Maintenance and Loss of Minority Language*, 223-251.
- Lee, J.S. & Oxelson, E. (2006) "It's Not My Job" : K-12 Teacher Attitudes Toward Students' Heritage Language Maintenance. *Bilingual Research Journal*. 30:2. 453-477.
- McQuillan, J. (1996) How should heritage languages be taught? The effects of a free voluntary reading program. *Foreign Language Annals*. 29, 56-72.
- Park, S.M. & M. Sarkar. (2007) Parents' Attitudes Toward Heritage Language Maintenance for Their Children and Their Efforts to Help Their Children Maintain the Heritage Language: A Case Study of Korean-Canadian Immigrants. *Language Culture and Curriculum*. 20:3. 223-235.
- Peyton, J.K., Ranard, D.A., & McGinnis, S. (ed.) (2001) *Heritage languages in America: Blueprint for the future*. Washington, DC & McHenry, IL: Center for Applied Linguistics & Delta Systems.

- Polinsky, M. & Kagan, O. (2007) Heritage languages: In the 'Wild' and in the Classroom. *Language and Linguistics Compass*. 368-395.
- Rincker, J. (1991). Community-sponsored heritage language programs. *Canadian Modern Language Review*, 47:4. 642-649.
- Skutnabb-Kangas, T. (2000) *Linguistic genocide in education at worldwide diversity and human rights?* Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- Soto, D.L. Smrekar, L.J., D. L. Nekkovei, & P.A. Dicerbo. (2000) Preserving Home Languages and Cultures in the Classroom: Challenges and Opportunities. <http://www.ncbe.gwu.edu/ncbepubs/directions/>
- Suarez, D. (2007) Second and Third Generation Heritage Language Speakers: HL Scholarship's Relevance to the Research Needs and Future Directions of TESOL. *Heritage Language Journal*. 5:1.
- Swain, M., Lapkin, S., Rowen, N. and Hart, D. (1991) The role of mother tongue literacy in third language learning. In S. P. Norri and L.M. Phillips (eds) *Foundations of Literacy Policy in Canada*. Calgary: Detwelig Enterprises. 185-206.
- Tavares, J. A. (2000) From Heritage to International Languages: Globalism and Western Canadian Trends in Heritage Language Education. *Canadian Ethnic Studies*. 32:1. 156-171.
- Tse, L. (1997) Affecting affect: The impact of ethnic language programs on student attitudes. *Canadian Modern Language Review*. 53:4. 705-728.
- Tse, L. (1998) Ethnic identity formation and its implications for heritage language development. In S.D. Krashen, et al., *Heritage language development*. Culver City, CA: Language Education Associates. 15-30.
- Tse, L. (2000) The effects of ethnic identity formation on bilingual maintenance and development: an analysis of Asian American narratives. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*. 2. 185-200.
- Tse, L. (2001) Heritage Language Literacy: A Study of US Biliterates. *Language, Culture and Curriculum*. 4:3. 256-268.
- The UCLA Steering Committee. (2001) *Heritage Language Research Priorities Conference Report*. Los Angeles, CA: Language Resource Center. (September 21-23, 2000) www.cal.org/heritage
- Valdés, G. (1995) The Teaching of Minority Languages as 'Foreign Languages': Pedagogical and Theoretical Challenges. *Modern Language Journal*. 79. 299-328.
- Valdés, G. (2001) Heritage Language Students: Profiles and Possibilities. In J. Peyton, J. Ranard & S. McGinnis (eds), *Heritage Languages in America: Preserving a National Resource*. McHenry, IL: The Center for Applied Linguistics and Delta Systems. 37-80.
- Valdés, G. (2002) *Teaching Heritage Languages*. Heritage Language Institute. Language Resource Center, University of California, Los Angeles.
- Valdés, G. (2006) Toward an ecological vision of languages for all: The place of heritage languages. In A.L. Heining-Boyton (ed.) *ACTFL 2005-2015 : realizing our vision of languages for all*. Upper Saddle River, NJ : Pearson /Prentice Hall World Languages.
- Webb, J.B. & B.L. Miller (eds) *Teaching Heritage Language Learners*. Yonkers, NY: ACTFL Foreign Language Education Series.
- Wiley, T.G. & Valdés, G. (2000) Heritage language instruction in the United States: A time for renewal. *Bilingual Research Journal*. 24:4. Entire issue.
- Wiley, T. G. (2001). On defining heritage languages and their speakers. In J. K. Peyton, D. A. Ranard, & S. McGinnis (eds), *Heritage Languages in America: Preserving a National Resource*. Washington, DC & McHenry, IL: Center for Applied Linguistics & Delta Systems. 29-36.
- Wong Fillmore, L. (1991) When learning a second language means losing the first. *Early Childhood Research Quarterly*. 6. 323-346.
- Wright, E.W. (2007) Heritage Language Programs in the Era of English-Only and No Child Left Behind. *Heritage Language Journal*. 5:1. 1-26.
- Yeung, Y.S., Marsh, H.W., & Suliman, R. (2000). Can two tongues live in harmony: Analysis of the National Education Longitudinal Study of 1988 (NELS88) Longitudinal data on the maintenance of home language. *American Educational Research Journal*. 37:4. 1001-1026.